ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1981

Vyhlásené: 23.01.1981 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

**1**

# VYHLÁŠKA
**ministra zahraničných vecí**

z 5. decembra 1980

**o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie o zmenách a doplnkoch Dohody medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Federatívnej ľudovej republiky Juhoslávie o medzinárodnej cestnej doprave, dojednanej v Prahe 22. októbra 1962**

Dňa 15. mája 1980 bola v Prahe podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie o zmenách a doplnkoch Dohody medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Federatívnej ľudovej republiky Juhoslávie o medzinárodnej cestnej doprave, dojednanej v Prahe 22. októbra 1962. Podľa svojho článku 16 Dohoda nadobudla platnosť 14. októbrom 1980. Týmto sa dopĺňa vyhláška ministra zahraničných vecí č. 72/1963 Zb. České znenie Dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

**Minister:**

**Ing. Chňoupek v. r.**

**DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie o zmenách a doplnkoch Dohody medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Federatívnej ľudovej republiky Juhoslávie o medzinárodnej cestnej doprave, dojednanej v Prahe 22. októbra 1962**

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie sa dohodli, že Dohoda o medzinárodnej cestnej doprave dojednaná medzi oboma vládami v Prahe 22. októbra 1962 (ďalej len „Dohoda“) sa mení takto:

**Článok 1**

V celom texte Dohody sa mení názov „vláda Federatívnej ľudovej republiky Juhoslávie“ na „vláda Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie“.

**Článok 2**

Článok 6 sa mení takto:

„Príležitostné turistické prepravy medzi oboma štátmi a v tranzite ich územím nepodliehajú povoleniu. Toto ustanovenie sa použije vždy, ak sa tie isté osoby dopravujú tým istým vozidlom:

a) pri okružnej ceste, ktorá sa začína a končí v štáte, kde je vozidlo evidované;

b) počas cesty, ktorej východiskový bod je v niektorom mieste štátu, kde je vozidlo evidované, a miesto určenia na území druhého štátu alebo v niektorom treťom štáte s podmienkou, že sa vozidlo vráti prázdne do štátu, kde je evidované, pokiaľ nebolo vydané iné povolenie.“.

**Článok 3**

Článok 8 sa mení takto:

„Pre každú jednotlivú cestu vozidla alebo súpravy vozidiel sa vydáva samostatné povolenie.

Uvedené povolenie oprávňuje dopravcu vykonať cestu tam a späť.

Prevzatie spätného nákladu na území druhého štátu mimo námorných prístavov je možné iba na základe povolenia na bilaterálne prepravy, t. j. prepravy medzi oboma štátmi.“.

**Článok 4**

Článok 9 sa mení takto:

„Povolenia rozdeľujú príslušné orgány zmluvnej strany štátu, v ktorom je vozidlo evidované, v rámci kontingentov, na ktorých sa príslušné orgány každoročne navzájom dohodnú na základe reciprocity. Tieto kontingenty sa oddelene schvaľujú pre bilaterálne prepravy, pre tranzitné prepravy ich územím a pre prepravy do juhoslovanských námorných prístavov a z nich.“.

**Článok 5**

Článok 10 sa mení takto:

„Príslušný orgán jednej zmluvnej strany doručí príslušnému orgánu druhej zmluvnej strany dohodnutý počet nevyplnených overených povolení pre jednotlivé kategórie prepráv podľa článku 9 Dohody.“.

**Článok 6**

Článok 11 sa zrušuje.

**Článok 7**

Článok 12 sa mení takto:
„Povoleniu nepodlieha

a) preprava sťahovaných zvrškov uskutočňovaná dopravnými prostriedkami na to osobitne vybavenými;

b) preprava predmetov určených pre veľtrhy, výstavy a predvádzanie;

c) preprava pretekárskych koní, pretekárskych automobilov a športových potrieb určených pre športové podniky;

d) preprava divadelných dekorácií a rekvizít;

e) preprava hudobných nástrojov a zariadení určených pre rozhlasové, filmové alebo televízne nakrúcania;

f) príležitostná preprava tovaru na letisko a z letiska v prípade odklonenia leteckých služieb;

g) preprava včiel a rybacieho plôdika;

h) preprava zosnulých uskutočňovaná dopravnými prostriedkami na to osobitne vybavenými;

i) vstup a jazda vozidiel určených na poskytovanie technickej pomoci, ako aj preprava vozidiel nespôsobilých na jazdu;

j) preprava liekov a lekárskych potrieb na poskytnutie pomoci v prípade prírodných katastrof.

Prepravy uvedené pod písmenami a) až e) nepodliehajú však povoleniu len vtedy, ak sa zvieratá alebo predmety znova vyvezú.“.

**Článok 8**

Článok 13 sa zrušuje a nahrádza týmto ustanovením:

„Preprava nákladov po území druhého štátu, pri ktorej celková hmotnosť alebo rozmery prepravovaných nákladov a použitých vozidiel presahujú hmotnosť alebo rozmery prípustné na území tohto štátu, vyžaduje osobitné povolenie v súlade s vnútroštátnymi predpismi.“.

**Článok 9**

Článok 18 sa dopĺňa takto:

„Dopravcovia sídliaci na území jedného štátu nemôžu vykonávať prepravu cestujúcich alebo tovaru medzi dvoma miestami na území druhého štátu, ako ani medzi územím druhého štátu a treťou krajinou.

Preprava cestujúcich a tovaru medzi územím druhého štátu a treťou krajinou sa môže ako výnimka z ustanovenia prvého odseku tohto článku vykonať len na osobitné povolenie príslušného orgánu druhej zmluvnej strany.“.

**Článok 10**

Článok 19 sa zrušuje.

**Článok 11**

Článok 21 sa zrušuje.

**Článok 12**

Článok 24 sa mení takto:

„Dopravcovia sídliaci na území jedného štátu, ktorí uskutočňujú prepravu cestujúcich a tovaru podľa tejto Dohody, podliehajú pri takej preprave na území druhého štátu povinnosti platiť správne poplatky za vydanie povolenia, náhrady za užívanie ciest a prepravné dane podľa platných predpisov druhej zmluvnej strany.

Príslušné orgány zmluvných strán sa môžu dohodnúť na vzájomnom oslobodení dopravcov od povinnosti platenia správnych poplatkov, náhrad a daní uvedených v prvom odseku tohto článku, a to:

a) pri preprave cestujúcich;

b) pri bilaterálnej preprave tovaru a pri preprave tovaru do juhoslovanských námorných prístavov a z nich.

Ustanovenia tohto článku sa netýkajú povinnosti platenia cestných poplatkov a mostného na tých cestách a mostoch, kde sa platia osobitne.“.

**Článok 13**

Článok 26 sa mení takto:

„Zmluvné strany zriaďujú Zmiešanú komisiu, ktorá sa v prípade potreby zíde na žiadosť jednej alebo druhej strany za účelom riešenia vopred dohodnutých otázok.

Závery Zmiešanej komisie podliehajú schváleniu v súlade s vnútroštátnymi predpismi zmluvných strán.“.

**Článok 14**

Článok 27 sa mení takto:

„Vo všetkých otázkach, ktoré nie sú upravené ustanoveniami tejto Dohody alebo ustanoveniami medzinárodných zmlúv, ktorými sú obe strany viazané, sa budú používať vnútroštátne predpisy.“.

**Článok 15**

Prílohy Dohody sa zrušujú.

**Článok 16**

Táto Dohoda podlieha schváleniu alebo ratifikácii oboma stranami podľa ustanovení ich príslušných vnútroštátnych právnych predpisov a nadobudne platnosť dňom výmeny nót potvrdzujúcich jej schválenie alebo ratifikáciu.

Dané v Prahe 15. mája 1980 vo dvoch vyhotoveniach, každé v českom a srbochorvátskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Československej socialistickej republiky:**

**Ing. Vladimír Blažek v. r.**

**Za vládu**

**Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie:**

**Ante Zelić v. r.**

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.